



CHAPITRE 109

CHAPTER 109

Loi accordant des pouvoirs spéciaux à la
cité de Chambly

An Act to grant special powers to the
city of Chambly

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

[Assented to 29th June 1967]

Préam-
bule.

ATTENDU que la cité de Chambly a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de ses contribuables et nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que certains pouvoirs spéciaux lui soient accordés;

Attendu qu'il y a lieu d'accéder à cette demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Emprunt
autorisé.

1. La cité peut, par règlement, emprunter les deniers nécessaires pour payer toutes dépenses encourues avant le 1er janvier 1967, sans appropriation suffisante par la cité de Chambly ou par les villes de Chambly ou de Fort Chambly, soit une somme de \$220,285.82.

Taxe.

La taxe décrétée par ce règlement sera prélevée annuellement sur tous les immeubles imposables de la cité en proportion de leur valeur apparaissant au rôle d'évaluation en vigueur.

Approba-
tion.

Ce règlement sera sujet aux seules approbations de la Commission municipale de Québec et du ministre des affaires municipales.

Vente
autorisée.

2. La cité peut, par résolution, vendre pour des fins autres qu'industrielles ou commerciales le lot ou toute partie du lot connu comme la subdivision numéro

WHEREAS the city of Chambly has by its petition represented that it is in the interest of its ratepayers and necessary for the proper administration of its affairs that it be granted certain special powers;

Whereas it is expedient to grant such prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The city, by by-law, may borrow the moneys necessary to pay all expenses incurred before the 1st of January 1967, without sufficient appropriation, by the city of Chambly or by the town of Chambly or by that of Fort Chambly, namely a sum of \$220,285.82.

The tax ordered by such by-law shall be levied annually on all the taxable immovables of the city in proportion to their value as entered on the valuation roll in force.

Such by-law shall be subject to the approval of the Quebec Municipal Commission and the Minister of Municipal Affairs only.

2. The city, by resolution, may sell for other than industrial or commercial purposes the lot known as subdivision number one of lot number 301 of the

un du lot numéro 301 du cadastre officiel de la paroisse St-Joseph de Chambly.

Autorisations.

Les ventes faites en vertu du présent article requièrent cependant l'autorisation du ministre des affaires municipales et celle du ministre de l'industrie et du commerce et la cité doit faire emploi du produit de ces ventes conformément aux dispositions de l'article 5 de la Loi des fonds industriels.

official cadastre of the parish of St. Joseph de Chambly or any part thereof.

Nevertheless, the sales made under this section shall require the authorization of the Minister of Municipal Affairs and that of the Minister of Industry and Commerce and the city must use the proceeds of such sales in conformity with section 5 of the Industrial Funds Act.

Authorization.

Modification de règlement.

3. Sans préjudice de la garantie des obligataires, et nonobstant toute disposition inconciliable de la Loi des dettes et emprunts municipaux et scolaires, le conseil de la cité est autorisé à modifier le règlement portant le numéro 238 par un ou des règlements qui seront soumis à l'approbation des électeurs propriétaires conformément aux articles 593 et suivants de la Loi des cités et villes, et à celle du ministre des affaires municipales, afin de changer la répartition de la taxe spéciale qui y est prévue de façon à imposer 15 pour cent de cette taxe sur les immeubles déjà assujettis audit règlement et 85 pour cent sur les autres immeubles imposables.

3. Without prejudice to the security of the bondholders, and notwithstanding any inconsistent provision of the Municipal and School Debt and Loan Act, the city council is authorized to amend the by-law bearing number 238 by one or more by-laws, which shall be subject to the approval of the electors who are property owners in accordance with sections 593 and following of the Cities and Towns Act and to that of the Minister of Municipal Affairs, in order to change the apportionment of the special tax therein provided for so as to impose 15 per cent of such tax on the immoveables already subject to the said by-law and 85 per cent on the other taxable immoveables.

Amendment to by-law.

Entrée en vigueur.

4. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming into force.